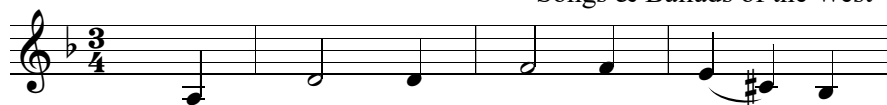


The unquiet grave

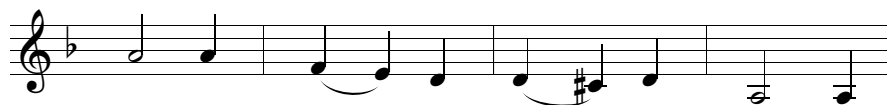
'Songs & Ballads of the West'



1. The wind doth blow to - day, my
2. I'll do as much for my true -
3. The twelve-month and a day be - ing
4. "'Tis I, my love, sits on your



love, And a few small drops of rain; I
love As a - ny young man may; I'll
up, The dead be - gan to speak: "Oh
grave, And will not let you sleep; For



ne - ver had but one true love, In
sit and mourn all at her grave For
who sits weep - ing on my grave, And
I crave kiss of your clay - cold lips, And



cold grave she was lain.
a twelve - month and a day.
will not let me sleep?"
that is all I seek."

5 “You crave one kiss of my clay-cold lips;
But my breath smells earthy strong;
If you have one kiss of my clay-cold lips,
Your time will not be long.”

6 “T is down in yonder garden green,
Love, where we need to walk;
The finest flower that ere was seen
Is withered to a stalk.”

7 “The stalk is withered dry, my love,
So will our hearts decay;
So make yourself content, my love,
Till God calls you away.”

The unquiet grave

Das unruhige Grab

1
"The wind doth blow today, my love,
And a few small drops of rain;

„Heute weht der Wind, mein Lieb,
und ein paar kleine Regen-
tropfen [fallen];

I never had but one true-love,
In cold grave she was lain.

ich hatte immer nur die eine Liebste,
in ein kaltes Grab wurde sie gelegt.

2
I'll do as much for my true-love
As any young man may;
I'll sit and mourn all at her grave

Für meine Liebste werde ich soviel tun,
wie ein junger Mann nur kann;
ich werde an ihrem Grab sitzen
und trauern
ein Jahr und einen Tag lang.“

For a twelvemonth and a day.”

3
The twelvemonth and a day being up,
The dead began to speak:
"Oh who sits weeping on my grave,

Nach einem Jahr und einem Tag
hub die Tote an zu sprechen:
„Ach, wer sitzt weinend an
meinem Grab
und lässt mich nicht schlafen?“

And will not let me sleep?"

4
"T is I, my love,
sits on your grave,
And will not let you sleep;
For I crave one kiss
of your clay-cold lips,
And that is all I seek.“

„Ich bin's, mein Lieb,
der auf deinem Grab sitzt
und dich nicht schlafen lässt,
denn ich sehne mich nach einem Kuss
deiner lehmkalten Lippen,
das ist alles, was ich will.“

5
"You crave one kiss
of my clay-cold lips;
But my breath smells earthy strong;
If you have one kiss
of my clay-cold lips,
Your time will not be long.”

„Du sehnst dich nach einem Kuss
meiner lehmkalten Lippen,
doch mein Atem riecht streng nach Erde;
erhältst du einen Kuss
von meinen lehmkalten Lippen,
ist deine Zeit bald um.“

6
"T is down in yonder garden green,
Love, where we used to walk;
The finest flower
that ere was seen
Is withered to a stalk.”

„In jenem grünen Garten dort,
Liebste, wo wir spazieren zu gehen pflegten,
ist die schönste Blume,
die je gesehen ward,
zu einem Stengel verwelkt.“

7
"The stalk is withered dry, my love,

„Der Stengel ist völlig verwelkt,
mein Lieb,
unsere Herzen werden (eben)so
verwelken,

So will our hearts decay;

deshalb gib dich zufrieden, mein Lieb,
bis Gott dich fort ruft.“

So make yourself content, my love,
Till God calls you away.”

PT 211194